



Submerged archaeological sites are increasingly exposed to damage by inexperienced or unaware divers. To ensure a worldwide respect for submerged heritage by individual divers the promotion of a Code of Ethics is essential in order to set a common standard.

The States Parties to the 2001 Convention and the Scientific and Technical Advisory Body of the 2001 Convention fully endorse the UNESCO Code of Ethics for Diving on Submerged Archaeological Sites.

UNESCO Code of Ethics for Diving on Submerged Archaeological Sites

	Rule	Explanation
1.	Protect underwater cultural heritage for future generations.	Underwater cultural heritage encompasses all traces of human existence having a cultural, historical or archaeological character, lying under water. Over the centuries, thousands of ships, entire cities, and even landscapes have been swallowed by the waves. They constitute a precious heritage that needs to be protected.
2.	Leave wrecks and submerged ruins untouched.	The site of a wreck or a submerged ruin is historically important. When objects or any other kind of remains are displaced without prior scientific recording they are deprived of their context and lose part of their significance, they also risk deterioration in drying and their extraction, without appropriate conservation can already lead to their disappearance. Sites should therefore remain untouched by divers, not involved in a scientific archaeological project.
3.	Obey legal protection of archaeological sites.	Many underwater heritage sites are protected by the law. Know and understand the applicable regulations before you dive to prevent you breaking the law. <i>To know the law worldwide see: www.unesco.org/culture/natlaws</i>
4.	Seek permission to dive on designated sites.	Diving on designated wreck or ruin sites often requires a specific permission. Do not dive them without a licence, when it is required, as you may put the site or yourself in danger. Do also respect official directives concerning the limitation of diving in certain zones. Protected sites are often indicated on admiralty charts and marked by buoys or warning notices on the shore.
5.	Only archaeologists may remove objects.	Non-scientific diving should remain non-destructive and non-intrusive. Do not move or recover objects other than in the framework of an official archaeological excavation and under the supervision of a professional archaeologist authorized by the competent authorities.
6.	Do not take souvenirs.	Dive to enjoy and / or to get involved. Take photographs or document the site. However, do not take any object from a wreck or submerged ruin and do not disturb the site. You would destroy the historic context and damage the object when brought to the surface.
7.	Respect measures that protect sites.	Any protection measure (metal cages, sand layers, sonar buoys), placed over submerged archaeological sites by the responsible authorities safeguard them from erosion, irresponsible intruders and looting. They should be respected. Even if you take nothing away – any damage that you do to a protection device opens the way to damage to the site. If you note any damage done to such a device, report it to the authorities.
8.	Report discoveries to the responsible authorities.	If you do discover an historic wreck or site do not spread the word. Immediately contact the national competent authorities, who will advise you about the next steps. If your find is important it may be researched or designated a protected site.

9.	<i>Hand over objects that you took.</i>	Should you have taken an object from a submerged archaeological site to protect it from extreme risk of loss report it to the competent national authority as soon as possible. If ever you discover an ancient object in the water or at a beach, which is under the threat of private appropriation or damage, contact the competent authority. If this is not possible, then recover it and hand it over to the nearest authority. It can indicate the presence of an archaeological site off the coast and give information about it.
10.	<i>Do not sell our common heritage.</i>	Objects coming from a submerged archaeological site should not be commercially traded, but protected. We can learn much about the development of civilisations and our own past from the remains of wrecks and ruins under water. Dispersing this heritage robs us of our past. If you note the sale of illegally acquired artefacts, notify the competent authorities.
11.	<i>Document discovered sites.</i>	If you discover a wreck or submerged ruin document (photos, drawings or notes) its precise location and its state. Make a report about it and accompany it by your documentation.
12.	<i>Be careful when taking photographs.</i>	When taking photographs, be careful to avoid contact with the wreck or ruin site. A camera is not a licence to move or disturb cultural heritage. Many objects are fragile regardless of size. Improper techniques while taking photos under water can damage sensitive site elements and harm fragile objects with the bump of a camera or tank, swipe of a fin or even the touch of a hand. Camera systems may add weight or be buoyant. Make sure to secure equipment and be properly weighted to avoid contact damage.
13.	<i>Stay safe.</i>	Diving wrecks or ruins can be dangerous. Respect safety and health requirements appropriate to the sites in question. Pay attention to depth, time and currents and do not enter into cavities without taking highest safety precautions. Do never dive unaccompanied. Preferably dive only accompanied by a professional and qualified guide and gather information beforehand.
14.	<i>Be a role model.</i>	Be a role model for other divers and non-divers when diving submerged heritage sites. Encourage other divers to follow this Code of Ethics. Help create conservation awareness amongst the local community, general public and divers.
15.	<i>Support ratification and compliance with the UNESCO 2001 Convention on the Protection of the Underwater Cultural Heritage.</i>	The UNESCO Convention on the Protection of the Underwater Cultural Heritage (2001) is an international treaty protecting underwater cultural heritage. It sets basic protection principles, guides international cooperation and provides rules for underwater archaeology. Support the Convention.



Les sites archéologiques immergés risquent de plus en plus d'être endommagés par des plongeurs inexpérimentés ou inconscients. Pour faire en sorte que, partout dans le monde, les plongeurs individuels respectent le patrimoine subaquatique, il est impératif de promouvoir ce code de déontologie afin d'établir une norme commune.

Le Code de déontologie de l'UNESCO pour la plongée sur les sites archéologiques immergés est endossé par les Etats parties à la Convention de 2001 ainsi que par le Conseil consultatif scientifique et technique de la Convention de 2001.

Code de déontologie de l'UNESCO pour la plongée sur les sites archéologiques immergés.

	Règle	Explication
1.	Protégez le patrimoine culturel subaquatique pour les générations futures.	On entend par patrimoine culturel subaquatique toutes les traces d'existence humaine, ayant un intérêt culturel, historique ou archéologique, immergées. Au fil des siècles, des milliers de navires, des villes entières et même des paysages ont été engloutis par les flots. Ces vestiges constituent un précieux patrimoine qui doit être protégé.
2.	Ne touchez pas les épaves et les vestiges engloutis.	L'endroit où repose une épave ou une ruine subaquatique a une importance historique. Lorsque des objets ou tout autre type de vestiges sont déplacés sans que ces informations soient enregistrées par des scientifiques, ils sont sortis de leur contexte et perdent une partie de leur signification. Ils risquent également de se détériorer en séchant. L'extraction sans moyens appropriés peut déjà mener à leur disparition. Les plongeurs qui ne participent pas à un projet archéologique scientifique devraient ainsi ne pas toucher aux sites.
3.	Respectez la législation sur la protection des sites archéologiques.	De nombreux sites du patrimoine subaquatique sont protégés par la loi. Veillez à bien comprendre la réglementation en vigueur avant de plonger afin de ne pas enfreindre la loi. Pour connaître les législations du monde entier, visitez : www.unesco.org/culture/natlaws
4.	Demandez les permissions pour plonger sur des sites signalés.	Il est souvent nécessaire d'obtenir une autorisation spécifique pour plonger sur des épaves ou des sites archéologiques particuliers. N'y plongez pas sans permis lorsqu'il est nécessaire, vous pourriez mettre le site et vous-même en danger. Respectez également les directives officielles régulant la plongée dans certains endroits. Les sites protégés sont souvent mentionnés sur les cartes marines et marqués par des bouées ou des panneaux d'avertissement sur la rive.
5.	Seuls les archéologues peuvent extraire des objets.	La plongée non-scientifique doit rester non-destructrice et non intrusive. Ne déplacez ou ne récupérez pas d'objets sauf dans le cadre de fouilles archéologiques officielles et sous la surveillance d'un archéologue professionnel autorisé par les autorités compétentes.
6.	N'emportez pas de souvenirs.	Plongez pour le plaisir et / ou pour vous investir dans la cause. Prenez des photographies et documentez les sites. Néanmoins, ne prenez aucun objet trouvé dans une épave ou un site subaquatique et ne détériorez pas le site. Vous sortiriez l'objet de son contexte et l'endommageriez en le ramenant à la surface.
7.	Respectez les mesures de protection des sites.	Toute mesure de protection (cages métalliques, couches de sable, bouées sonars), mise en place sur les sites archéologiques subaquatiques par les autorités, a pour but de protéger les sites de l'érosion, d'intrus irresponsables et des pillages. Elle doit être respectée. Même si vous n'emportez rien – les dommages que vous pouvez faire à ces systèmes de protection ouvrent la voie à une détérioration du site. Si vous constatez que de telles installations ont été détériorées, veuillez en avvertir les autorités.

8.	Rapportez aux autorités compétentes les découvertes.	Si vous découvrez une épave ou un site, ne diffusez pas l'information au public. Avertissez immédiatement les autorités nationales compétentes qui vous indiqueront la procédure à suivre. Si votre découverte a une valeur importante, il est possible que des fouilles soient menées ou que le site devienne un site protégé.
9.	Rendez les objets emportés.	Si vous avez pris un objet trouvé sur un site archéologique subaquatique, afin de le protéger des risques majeurs de détérioration, signalez-le aux autorités nationales compétentes dans les plus brefs délais. Lorsque vous découvrez un objet ancien, sous l'eau ou sur la plage, dont quelqu'un pourrait s'emparer ou qui pourrait être endommagé, contactez les autorités compétentes. Si cela n'est pas possible, alors récupérez le et remettez le à l'autorité la plus proche. Il pourrait indiquer la présence d'un site archéologique au large des côtes et fournir de précieuses informations sur ce site.
10.	Ne vendez pas notre patrimoine commun.	Les objets provenant de sites archéologiques subaquatiques ne doivent pas faire l'objet de transactions commerciales, au contraire ils doivent en être protégés. Nous pouvons apprendre beaucoup sur le développement des civilisations ou sur notre propre passé grâce aux épaves et aux ruines trouvées sous les eaux. Si cet héritage est dispersé, c'est une partie de notre histoire que nous perdons. Si vous avez connaissance de la vente d'objets acquis illégalement, avertissez les autorités.
11.	Documentez les sites découverts.	Si vous découvrez une épave ou une ruine subaquatique, collectez des informations précises sur son état et sa localisation exacte (photos, esquisses ou notes). Faites un rapport à ce sujet et accompagnez-le de votre documentation.
12.	Faites attention en prenant des photos.	Lorsque vous prenez des photos, faites attention à éviter tout contact avec l'épave ou les vestiges. La possession d'un appareil photo ne donne pas le droit de déplacer ou de nuire au patrimoine culturel. Beaucoup d'objets sont fragiles, quelque soit leur taille. Des gestes inadaptés lors de la prise de photos en milieu subaquatique peuvent endommager les éléments et objets fragiles : le choc d'un appareil photo, le mouvement d'une palme ou même le simple fait de toucher un objet peut l'endommager. Le matériel que vous emportez a un poids, assurez-vous de bien répartir la charge et de la maîtriser afin d'éviter tout contact avec les vestiges.
13.	Restez prudent.	La plongée sur des épaves ou des ruines peut être dangereuse. Veillez à respecter les normes de sécurité et à vérifier que votre condition physique est adéquate lorsque vous plongez sur un site. Faites attention à la profondeur, au temps et au courants, et n'entrez pas dans des cavités sans prendre les mesures de sécurité maximales. Ne plongez jamais seul. Plongez de préférence accompagné d'un guide professionnel et qualifié, et informez-vous en amont.
14.	Agissez en exemple.	Lorsque vous plongez dans des sites du patrimoine subaquatique, agissez en exemple pour les autres plongeurs et pour les non-plongeurs. Encouragez les autres plongeurs à suivre ce Code de Déontologie. Contribuez à sensibiliser les communautés locales, le public et les plongeurs à la conservation de ce patrimoine.
15.	Soutenez la ratification et le respect de la Convention 2001 sur la Protection du Patrimoine Culturel Subaquatique.	La Convention de l'UNESCO pour la Protection du patrimoine culturel subaquatique (2001) est un traité international protégeant le patrimoine culturel subaquatique. Elle énonce les principes de protection de base, dresse les grandes lignes de la coopération internationale et établit des règles pour l'archéologie subaquatique. Soutenez la Convention.



Los sitios arqueológicos sumergidos corren un riesgo cada vez mayor de sufrir daños causados por buceadores inexpertos o inconscientes. Para que los buceadores de todo el mundo respeten el patrimonio subacuático, es muy importante promover el código de ética para definir una norma común.

Los Estado Partes a la Convención de 2001, así como el Consejo Consultivo Científico y Técnico de la Convención apoyan las normas éticas de la UNESCO para buceadores acerca de yacimientos arqueológicos sumergidos.

NORMAS ÉTICAS DE LA UNESCO PARA BUCEADORES ACERCA DE YACIMIENTOS ARQUEOLÓGICOS SUMERGIDOS

	Regla	Explicación
1.	<i>Proteja el patrimonio cultural subacuático para las generaciones futuras.</i>	El patrimonio cultural subacuático incluye todos aquellos rastros de existencia humana que tengan un carácter cultural, histórico o arqueológico que estén bajo el agua. Durante siglos, miles de barcos, ciudades enteras, e incluso paisajes han sido tragados por las olas. Constituyen un patrimonio muy valioso que debe ser protegido.
2.	<i>No toque las ruinas y naufragios sumergidos.</i>	El yacimiento de un naufragio o de una ruina sumergida es importante desde un punto de vista histórico. Cuando un objeto o cualquier otro tipo de resto es desplazado sin documentación científica, se le priva de su contexto y pierde parte de su significado. También corre el riesgo de deteriorarse al secarse, ya que su extracción, sin la aplicación de los tratamientos de conservación adecuados, puede llegar a provocar su desaparición. Por la tanto, los buceadores que no participen en un proyecto científico arqueológico no deben tocar los yacimientos.
3.	<i>Acate la protección jurídica de los yacimientos arqueológicos.</i>	Muchos yacimientos arqueológicos subacuáticos están protegidos por ley. Conocer y entender la legislación aplicable antes de bucear puede evitar que se incumpla la ley. Para conocer las ley al respecto en diferentes países, puede consultar: www.unesco.org/culture/natlaws
4.	<i>Solicite permiso para bucear en determinados yacimientos.</i>	Bucear en determinados naufragios o en yacimientos de ruinas requiere, a menudo, un permiso específico. No se sumerja sin permiso en el caso de que éste se requiera, ya que podría poner el sitio o a usted mismo en peligro. Respete también las directivas oficiales relativas a la limitación de buceo en determinadas zonas. Los yacimientos protegidos están, a menudo, indicados en cartas de almirantazgo y marcados mediante boyas o avisos de advertencia en la orilla.
5.	<i>Solo los arqueólogos pueden retirar objetos.</i>	El buceo no científico no debe ser destructivo ni intrusivo. No mueva o retire objetos, salvo en un contexto de trabajo o excavación arqueológica oficial y bajo la supervisión de un profesional de la arqueología autorizado por las autoridades competentes.
6.	<i>No recoja souvenirs</i>	Bucee para disfrutar y / o para involucrarse. Tome fotografías y documente el yacimiento. Sin embargo, no recoja ningún objeto del naufragio o de la ruina sumergida ni remueva el fondo en el que se encuentra. Podría destruir el contexto histórico y dañar el objeto cuando lo lleve a superficie.
7.	<i>Respete las medidas de protección del yacimiento.</i>	Cualquier medida de protección (jaulas de metal, cobertura de arena, boyas sonar), colocadas sobre yacimientos arqueológicos sumergidos por las autoridades responsables salvaguardan al yacimiento de erosión, intrusos irresponsables y saqueos. Estas medidas han de ser respetadas. Aunque no se lleve nada, cualquier intervención en el sistema de facilita dañar el yacimiento. Si buceando encuentra en un yacimiento evidencias de expolio,

		notifíquelo a las autoridades.
8.	Informe a las autoridades competentes.	Si descubre un naufragio histórico, no lo difunda. Contacte inmediatamente a las autoridades nacionales competentes, las cuales le aconsejarán sobre los pasos a seguir. Si su hallazgo es importante, podría ser designado como un yacimiento protegido.
9.	Entregue los objetos que retire	Si, por riesgo extremo de pérdida, ha retirado un objeto de un yacimiento arqueológico subacuático, informe a las autoridades nacionales competentes tan pronto como sea posible. Cuando descubra un objeto antiguo, aislado, en el agua o en una playa, y se encuentre en peligro de daño o apropiación privada, trate de contactar con las autoridades competentes. Si esto no es posible, entonces recupérela y entréguelo a la autoridad más cercana. Puede indicar la presencia de algún yacimiento fuera de costa y ofrecer información del mismo.
10.	No venda nuestro patrimonio común.	Los objetos provenientes de un yacimiento arqueológico sumergido no deben tener uso comercial, sino que deben ser protegidos. Gracias a los restos de naufragios y otros restos sumergidos podemos aprender mucho sobre el desarrollo de las civilizaciones y nuestro propio pasado. Dispersar esta herencia nos roba nuestra historia. Si descubre casos de venta ilegal de piezas arqueológicas, comuníquelo a las autoridades competentes.
11.	Documente los yacimientos descubiertos.	Si descubre un naufragio o restos sumergidos, documente su localización precisa y estado. Haga un informe sobre el mismo y acompáñelo con su documentación (fotos, dibujos o notas).
12.	Tenga cuidado cuando tome fotografías.	Cuando tome fotografías procure evitar contacto con el naufragio o yacimiento. Una cámara no da licencia para mover o perturbar el patrimonio cultural. Muchos objetos son frágiles, independientemente de su tamaño. Las técnicas inadecuadas al tomar fotografías bajo el agua pueden dañar elementos sensibles del yacimiento y, podría usted golpear objetos frágiles con la cámara, botella de buceo, aletas o incluso con una mano. Los equipos fotográficos pueden añadir peso o dar flotabilidad. Asegúrese de estar convenientemente lastrado para evitar dañar por contacto.
13.	Permanezca a salvo.	Bucear en naufragios o restos puede ser peligroso. Respete las recomendaciones de seguridad y salud apropiadas para los yacimientos en cuestión. Tenga cuidado con la profundidad, tiempo y corrientes, no entre nunca en una cueva o pecio sin extremar las medidas de seguridad. No bucee nunca sin compañero. Preferiblemente bucee acompañado de un guía profesional cualificado y reúna información de antemano.
14.	Sea un ejemplo a seguir.	Sea un ejemplo para otros buceadores y no buceadores cuando se sumerja en yacimientos sumergidos. Anime a otros buceadores a seguir este Código Ético. Ayude a concienciar a la comunidad local y a otros buceadores en temas relacionados con la conservación.
15.	Apoye la ratificación y cumplimiento de la Convención 2001 de la UNESCO para la protección del Patrimonio Cultural Subacuático.	La Convención 2001 de la UNESCO para la protección del Patrimonio Cultural Subacuático es un tratado internacional que protege el Patrimonio Cultural Subacuático. En él se establecen los principios básicos de protección, las guías internacionales de cooperación y fija normas para la arqueología submarina. ¡Apoye la Convención!



《教科文组织水下考古遗址潜水道德守则》

规则	说明
为了后代人，保护水下文化遗产	水下文化遗产包括所有位于水下的具有文化、历史或考古价值的人类生存的遗迹。几百年来，几千艘船只、整座城市、甚至地域景观被海浪吞没。它们是需要保护的宝贵遗产。
不要碰触遗骸和 underwater 遗物	遗骸的所在海底以及水下遗物都具有重要的历史意义。如果事先未经科学的记录就移动相关物件或任何其他遗物，这些遗物便失去了他们原本所处的环境，也失去了它们的部分价值。这些遗物在干燥的过程中很可能会损坏，而不加必要保存措施就带走这些物件，很可能就彻底毁掉了这些遗物。因此，潜水人员不要碰触海底遗址，科学考古项目也不要涉及水下遗址。
遵守保护考古遗址方面的法律	许多水下遗产遗址是受到法律保护的。因此潜水前要了解相关的规定，以免违反相关的法律。 要了解世界各地的相关法律，请参阅： www.unesco.org/culture/natlaws
在特定区域潜水需要获得准许	在特定遗骸或遗物区域潜水往往需要获得特别许可。因此如果有这方面的要求，那么在没有许可证的情况下不要在这些特定区域潜水，因为你有可能使该遗址或你自己处于危险的境地。要尊重官方对某些区域的潜水提出的限制性指示。受到保护的区域往往会海图上标明，并用浮标来明示，或在岸上设立警示通告。
只有考古人员才能移动物品	非科学性质的潜水活动应当是非破坏性的和非侵入性的。不得移走或拿走物件，只有在官方考古挖掘框架内，并在一名得到相关主管当局授权的专业考古人员的监督下才能这样做。
不要拿走东西当纪念物	潜水娱乐同时（或）了解水下遗址。你可以拍照或记录遗址的情况。然而，你不能从遗骸或水下遗址中拿走任何东西，也不能扰乱遗址。如果你把那些东西带出水面，你就破坏了这些物件的历史环境，而且会损坏这些物件。
尊重保护遗址的措施	相关主管部门对水下考古遗址采取的任何保护性措施（金属隔笼、沙层、声纳浮标）都是为了保护遗址，使其免受侵蚀、不负责任的侵入、或劫掠。要尊重这些措施。即使你没有拿走任何东西，但如果你破坏了保护装置，就有可能使遗址遭到损坏。如果你注意到这些装置受到了损毁，请向相关部门报告。
向相关当局报告你的发现	如果你确实发现了一个历史废墟或遗址，请不要声张，立刻与国家相关当局联系，他们会告诉你应该怎么办。如果你的发现是重要的，那么就有可能对其进行研究，或将其确定为受保护区。

	把你收起来的物品交给相关部门	<p>如果你从水下考古遗址拿走了物件以便对其加以保护，因为它极有可能遭受损毁，请尽快向国家相关当局报告。</p> <p>如果你在水里或海滩上发现一件古物，很可能被私人拿走或被损毁，请与相关当局联系。如果情况不允许，那么请把它收起来，交给附近的管理部門。发现这种古物有可能是因为在这一沿海地区存在考古遗址，所以请提供相关信息。</p>
	不要出售我们共同的遗产	<p>水下考古遗址中的物品是不能当作商品来交易的，而应当加以保护。我们可以从水下遗骸和遗址中了解很多人类文明发展的过程，了解我们自己的过去。这些遗产的散失会使我们丢失自己的历史。如果你发现有人买卖非法获得的制作品，请告知有关当局。</p>
	记录所发现的遗址	<p>如果你发现一处遗骸或水下遗址，请记录下（用照片或文字）其准确的位置和状态。向相关部门报告你的发现，并附上你的照片或文字记录。</p>
	拍照时要小心	<p>在拍照时，要小心别碰触遗骸或遗址。不能因为要拍照就搬动或弄乱文化遗产。许多文物不管尺寸大小，都很容易损坏。在水底拍照时，不合格的技术，如照相机或其他物件的碰撞、潜水脚板的撞击、甚至用手去触摸，都有可能破坏敏感的遗址环境，损坏脆弱的文物。摄影系统可能会增加重量，也可能会提升浮力。要确保把设备安放到位并恰当地加重，以免碰撞而造成损坏。</p>
	安全为重	<p>在遗骸或遗址潜水是有危险的。要尊重与所涉遗址相关的安全与健康方面的具体要求。要注意水深、时间和潮流，只有在采取了最严格的预防措施后才能进入海底洞穴。任何时候都不能在没有陪伴的情况下潜水。最好是由一名专业人员和合格的导游的陪伴下潜水，并事先要收集相关信息。</p>
	作表率	<p>在水下遗址潜水时，要为其他潜水人员和非潜水人员作出表率。鼓励其他潜水人员遵守道德守则。帮助当地社区、普通公众和潜水人员提高保护遗址的认识。</p>
	支持批准和遵守教科文组织2001年《保护水下文化遗产公约》	<p>教科文组织《保护水下文化遗产公约》（2001年）是一份保护水下文化遗产的国际条约。公约提出了基本的保护原则，对国际合作提出了指导意见，并为水下考古确定了相关规则。</p> <p>支持《公约》</p>



Кодекса этических норм дайвинга на подводных археологических объектах		
	Проект	Пояснение
1.	Охранять подводное культурное наследие для будущих поколений.	К подводному культурному наследию относятся все следы человеческого существования, имеющие культурный, исторический или археологический характер, которые находятся под водой. За истекшие столетия воды поглотили тысячи кораблей, целые города и даже ландшафты. Они представляют собой ценное наследие, которое нуждается в охране.
2.	Оставлять в неприкосновенности останки и подводные руины.	Местонахождение каких-либо останков или подводных руин имеет историческое значение. Когда предметы или любые другие останки перемещаются без их предварительного научного учета, они изымаются из своей среды и частично утрачивают значение; кроме того, они могут пострадать при высушении, и их изъятие без надлежащей консервации уже способно привести к их утрате. Поэтому дайверам, не участвующим в каком-либо научном археологическом проекте, следует оставлять такие объекты в неприкосновенности.
3.	Соблюдать режим археологических объектов, охраняемых законом.	Многие объекты подводного наследия охраняются законом. Во избежание нарушения закона перед погружением необходимо узнать и осмыслить применимые законоположения. <i>Для всеобщего ознакомления с законодательством обращаться на сайт по адресу: www.unesco.org/culture/natlaws</i>
4.	Запрашивать разрешение дайвинга на определенных объектах.	Для дайвинга на определенных объектах, где находятся затонувшие суда или руины, зачастую требуется специальное разрешение. Не занимайтесь дайвингом без лицензии, когда она требуется, т.к. вы можете подвергнуть объект или себя самой опасности. Соблюдайте при этом официальные указания, касающиеся ограничений на погружение в некоторых зонах. Охраняемые объекты часто указываются на морских картах и отмечаются буями или предупреждающими указателями на побережье.
5.	Изъятие предметов может производиться только археологами.	При дайвинге, который не связан с научными целями, нужно всегда воздерживаться от разрушения и вторжения. Перемещение или изъятие предметов возможно только при проведении официальных археологических раскопок и под наблюдением профессионального археолога, уполномоченного компетентными органами.
6.	Не брать сувениров.	Занимайтесь дайвингом для удовольствия и/или ради приобщения. Фотографируйте или документируйте объект, но при этом не изымайте никаких предметов из останков или подводных руин и не нарушайте неприкосновенность объекта; иначе вы нарушите историческую среду и нанесете ущерб предмету, подняв его на поверхность.
7.	Бережно относиться к средствам защиты объектов.	Любые защитные средства (металлические клетки, песчаные пласты, гидроакустические буи), которые размещены над подводными археологическими объектами компетентными органами, обеспечивают их защиту от размывания, безответственного вторжения и разграбления. К этим средствам нужно относиться бережно. Даже если вы ничего не уносите с собой, любое повреждение какого-либо защитного средства открывает путь для причинения ущерба самому объекту. При обнаружении любого повреждения такого средства об этом следует уведомить компетентные органы.

8.	Уведомлять компетентные органы об открытиях.	В случае обнаружения каких-либо исторических останков или объекта не распространяйтесь об этом. Немедленно свяжитесь с национальными компетентными органами, которые проинформируют вас о дальнейших шагах. Если ваша находка важна, она может стать объектом исследований или получить статус охраняемого объекта.
9.	Сдавать оказавшиеся у вас предметы.	Если вы изъяли какой-либо предмет с подводного археологического объекта, чтобы защитить его от явной опасности утраты, как можно скорее сообщите об этом национальному компетентному органу. Если вы обнаружите в воде или на пляже старинный предмет, которому угрожает частное присвоение или ущерб, обратитесь в компетентный орган. Если это невозможно, заберите его с собой и сдайте в ближайший компетентный орган: он может указать на наличие за пределами побережья какого-либо археологического объекта и дать информацию о его местонахождении.
10.	Не продавать наше общее достояние.	Предметы, взятые с подводного археологического объекта, должны не превращаться в товар, а охраняться. Подводные останки и руины могут дать нам много информации о развитии цивилизаций и о нашем собственном прошлом. Распыление этого наследия лишает нас прошлого. Если вам станет известно о продаже незаконно приобретенных артефактов, сообщите об этом компетентным органам.
11.	Документировать обнаруженные объекты.	Если вы обнаружите какие-либо останки или подводные руины, документируйте (с помощью фотографий, рисунков или записей) их точное местонахождение и состояние. Составьте об этом сообщение и приложите к нему свои материалы.
12.	Проявлять осторожность при фотографировании.	При фотографировании проявляйте осторожность и избегайте контакта с останками или руинами. Наличие фотокамеры не дает права на перемещение или на нарушение неприкосновенности объектов культурного наследия. Многие предметы, независимо от их размера, являются хрупкими. Неумелые приемы фотографирования под водой могут стать причиной повреждения чувствительных элементов объекта и причинения ущерба хрупким предметам от соприкосновения с камерой или баллоном, гребка или даже прикосновения. Фотооборудование может быть балластным или плавучим. Во избежание нанесения ущерба при контакте убедитесь в том, что ваше оборудование закреплено, и снарядитесь достаточными грузами.
13.	Соблюдать безопасность.	Останки или руины могут быть опасны для дайвера. Соблюдайте требования по безопасности и здоровью, предусмотренные для объектов такого рода. Следите за глубиной, временем и течениями, не погружайтесь в углубления без принятия строжайших мер предосторожности. Никогда не погружайтесь в одиночку. По возможности совершайте погружение только в сопровождении квалифицированного гида-профессионала и собирайте информацию заблаговременно.
14.	Быть примером для подражания.	При погружении к объектам подводного наследия будьте примером для других дайверов и недайверов. Призывайте других дайверов следовать этому Кодексу этических норм. Содействуйте пропаганде сохранения наследия среди местных жителей, населения в целом и среди дайверов.
15.	Поддерживать ратификацию и соблюдение Конвенции ЮНЕСКО 2001 г. об охране подводного культурного наследия	Конвенция ЮНЕСКО 2001 г. об охране подводного культурного наследия – это международный договор, охраняющий подводное культурное наследие. Она устанавливает основные принципы охраны, определяет международное сотрудничество и предусматривает нормы подводной археологии. Поддерживайте эту Конвенцию.



إن المواقع الأثرية المغمورة بالمياه تحت خطر متزايد بإلحاق الضرر بها و ذلك من طرف الغواصين الغير المحترفين أو الطائشين. و من اجل ضمان احترام التراث الثقافي المغمور بالمياه من طرف الغواصين في جميع أنحاء العالم فمن الضرورة من تعزيز هذا القانون حول السلوك وذلك بغية وضع معيار مشترك.
إن قانون السلوك الواجب احترامه في مجال الغوص في المواقع الأثرية التابعة لليونسكو تحت مسؤولية الدول الأطراف لاتفاقية 2001 و كذلك المجلس الاستشاري العلمي و التقني لاتفاقية 2001.

مدونة اليونيسكو لأخلاقيات الغوص في المواقع الأثرية المغمورة بالمياه

الشرح	القواعد	
يشمل التراث الثقافي المغمور بالمياه جميع آثار الوجود البشري التي تتسم بطابع ثقافي تاريخي أو أثري والتي ترقد تحت المياه. فعلى مرّ القرون ابتلعت الأمواج آلاف السفن ومدنا كاملة وحتى المناظر الطبيعية. وتشكل هذه المعالم تراثاً ثميناً ينبغي حمايته.	احمي التراث الثقافي المغمور بالمياه من أجل الأجيال المقبلة.	1
يتسم موقع حطام السفن أو الآثار الغارقة بأهمية تاريخية. وعندما يتم نقل القطع أو أي نوع آخر من البقايا دون تسجيل علمي مسبق تُجرّد هذه القطع من سياقها وتفقد جزءاً من مغزائها، ويُحتمل أيضاً أن تتلف عندما تجف وبالتالي فإن انتشالها بدون اتخاذ إجراءات الحفظ الملائمة يمكن أن يؤدي بالفعل إلى زوالها. وعليه ينبغي أن تظل المواقع بعيدة عن متناول الغواصين الغير المشتركين في مشروع أثري علمي.	اترك حطام السفن والآثار الغارقة في موضعها دون مساسها.	2
يحمي القانون العديد من مواقع أثرية مغمورة بالمياه. اطّلع على القواعد السارية قبل أن تغوص وافهمها لتفادي خرق القانون. للإطلاع على القوانين في جميع أنحاء العالم انظر: www.unesco.org/culture/narlaws	احترم القوانين التي تحمي المواقع الأثرية.	3
غالباً ما يتطلب الغوص في مواقع توجد فيها حطام أو مواقع أثرية، الحصول على إذن خاص. لا تزال الغوص في هذه الأماكن بدون ترخيص، عندما يكون ذلك مطلوباً، لأنك قد تُعرض الموقع أو نفسك للخطر. احترم أيضاً التوجيهات الرسمية المتعلقة بالحدود المفروضة على الغوص في بعض المناطق. ويشار إلى المواقع المحمية في الغالب في الخرائط البحرية وعن طريق وضع عوامات فوقها أو إخطارات تحذير على الشاطئ.	احصل على إذن للغوص في المواقع المحددة.	4
ينبغي أن يبقى الغوص الغير العلمي نشاطاً غير مدمر وغير ضار. لا تحرك أي قطعة أو تنتشلها إلا في إطار عملية تنقيب رسمية عن الآثار وتحت إشراف عالم آثار متخصص يعمل بترخيص من السلطات المختصة.	وعدم علماء الآثار يجوز لهم انتشال القطع.	5
زاول الغوص للاستمتاع أو المشاركة. والتقط الصور أو اجمع الوثائق عن المواقع. ولكن لا تأخذ أي قطعة من الحطام أو الأطلال المغمورة ولا تغير الوضع الحالي للموقع، لأن ذلك يؤدي إلى تدمير السياق التاريخي وإتلاف القطعة التي تجلبها معك إلى سطح البحر.	لا تأخذ أي قطعة تنكارية.	6
ترمي أي تدابير تتخذها السلطات المسؤولة عن حماية المواقع الأثرية المغمورة بالمياه (وضع أقفاص معدنية أو طبقات رملية أو عوامات سونار فوق المواقع) إلى حفظها من التآكل ومن تسلل أشخاص مستهترين بها ومن أعمال النهب. لذا ينبغي احترام هذه التدابير. ولا يكفي أن تمتنع عن أخذ أي قطعة من الموقع لأن أي ضرر تلحقه بأجهزة الحماية يفتح الطريق أمام إمكانية تدمير الموقع. وإذا لاحظت أنه تم تخريب مثل هذه الأجهزة بأي شكل من الأشكال عليك أن تبلغ السلطات بذلك.	احترم التدابير الرامية إلى حماية المواقع.	7
إذا اكتشفت حطاماً أو موقعاً تاريخياً امتنع عن إذاعة الخبر. واتصل على الفور بالسلطات الوطنية المختصة التي سترشدك بشأن الخطوات التالية. وتبعاً لأهمية الاكتشاف يمكن إجراء بحوث في الموقع أو اعتباره موقعاً محمياً.	الإبلاغ عن الاكتشافات لدى السلطات المسؤولة.	8
في حال انتزعت قطعة من موقع أثري مغمور بالمياه لحمايتها من خطر كبير محقق بها بلغ السلطات الوطنية المختصة بذلك في أقرب فرصة ممكنة. وإذا اكتشفت قطعة قديمة في المياه أو على الشاطئ، معرضة للاستيلاء أو للضرر من جهة خاصة، اتصل بالسلطات المختصة. وإن تعذر عليك ذلك سلم القطعة إلى أقرب جهة مسؤولة. كما يمكن أن تدل على وجود موقع أثري قبالة الساحل وأن تعطي معلومات عن ذلك.	سلم للسلطات القطع التي أخذتها.	9
لا ينبغي بيع أو شراء القطع الواردة من موقع أثري مغمور بالمياه، بل يجب حمايتها. إذ يمكننا أن	لا تبع تراثنا المشترك.	10

		نتعلم الكثير عن تطور الحضارات وعن ماضيها من بقايا الحطام والأنقاض المغمورة بالمياه. وتشتمل هذا التراث يسلبنا من ماضيها. بلغ السلطات المختصة بأي عملية بيع لقطع أثرية مكتسبة بطرق غير مشروعة.
11	وثق المواقع التي تكتشفها.	إذا اكتشفت حطاماً أو أنقاضاً مغمورة بالمياه قم بتجميع الوثائق (الصور والرسومات والبيانات) عن الموقع المحدد للقطع وعن حالتها. وقدم تقريراً عن الاكتشاف مشفوعاً بهذه الوثائق.
12	توخى الحذر عند التقاط الصور.	عليك أن تتوخى الحذر عند التقاط الصور لتجنب لمس الحطام أو موقع الأنقاض. فآلة التصوير ليست بمثابة رخصة لنقل قطع التراث الثقافي أو تغيير وضعها الأصلي. وكثيراً ما تكون القطع في حالة هشّة بغض النظر عن حجمها. وقد يؤدي التقاط الصور تحت الماء باستخدام تقنيات غير سليمة إلى إتلاف عناصر الموقع الحساسة وإلى تدمير القطع الهشة بصدمة من آلة التصوير أو جهاز التنفس أو زعانف الغواص أو حتى بلمسة يد. ويمكن أن تزيد آلة التصوير من الوزن الذي يحمله الغواص أو أن تكون عاتمة، لذا ينبغي ربط المعدات بإحكام وإضافة الوزن الملائم لتجنب لمس القطع.
13	توخى الأمان.	إن الغوص في حطام السفن أو في الأنقاض يمكن أن ينطوي على أخطار. التزم بمقتضيات السلامة والصحة الملائمة للمواقع المعنية. اتبع قواعد السلامة المتعلقة بالعمق والوقت والتيارات ولا تدخل في التجاوب دون اتخاذ الاحتياطات اللازمة. ولا تغوص بمفردك على الإطلاق، ويفضل ألا تغوص إلا برفقة غواص محترف ومؤهل وقم بجمع المعلومات مسبقاً.
14	كن مثلاً يُقتدى به.	كن قدوة للغواصين الآخرين ولغير الغواصين عند الغوص في مواقع الأثرية المغمورة بالمياه. وشجع الغواصين الآخرين على الامتثال لهذه المدونة حول الأخلاقيات. وساهم في التوعية بأهمية الحفاظ لدى المجتمع المحلي وعامة الجمهور والغواصين.
15	ساند التصديق على اتفاقية اليونسكو لعام 2001 بشأن حماية التراث الثقافي المغمور بالمياه والامتثال لأحكامها	إن اتفاقية اليونسكو بشأن حماية التراث الثقافي المغمور بالمياه (2001) هي معاهدة دولية لحماية التراث الثقافي المغمور بالمياه. وهي تنص على المبادئ الأساسية في مجال الحماية، وتشجع التعاون الدولي وتوفر القواعد التنظيمية لعلم الآثار المغمورة بالمياه. ساند الاتفاقية.